

STANDARDMODEL FOR OVERSIGT OVER TILRETTELÆGGELSE AF ARBEJDET OM BORD**MODEL FORMAT FOR TABLE OF SHIPBOARD WORKING ARRANGEMENTS**

Skibets navn: _____ Skibets flag: _____ IMO- nr. (hvis det findes): _____
Name of ship: _____ Flag of ship: _____ IMO number (if any): _____

Seneste ajourføring af oversigten: _____ side () af () sider.
Latest update of table: _____ () of () pages.

Reglerne om søfarendes samlede hviletid findes i den danske sømandslovens § 57, jf. bekendtgørelsen om søfarendes hviletid mv., som er udstedt i overensstemmelse med ILO's konvention nr. 180 om søfarendes arbejdstid og bemanning af skibe af 1996 og i overensstemmelse med enhver gældende kollektiv overenskomst registreret i henhold til denne konvention og med den internationale konvention om uddannelse af søfarende, om sønæring og om vagthold af 1978, i ændret form (STCW-konventionen)¹.

The minimum hours of rest are applicable in accordance with article 57, cf. Order nr. Xxx of xx. June 2002 on seafarers hours of rest issued in conformity with ILO's Seafarer's Hours of Work and the Manning of Ships Convention 1996 (No 180) and with any applicable collective agreement registered in accordance with that Convention and with the International Convention on standards of training, certification and watchkeeping for seafarers, 1978, as amended, (STCW Convention).

Minimal hviletid

1. For søfarende på danske handelsskibe må hviletiden efter ovennævnte regler ikke være mindre end: i) ti timer i arbejdsdøgnet og 77 timer om ugen.
2. Hviletiden i arbejdsdøgnet må ikke opdeles i mere end to perioder, hvoraf den ene mindst skal være på seks timer. Tiden mellem to på hinanden følgende hvileperioder må ikke overstige 14 timer.
3. For vagtgående søfarende eller for søfarende, der arbejder om bord på skibe på korte rejser kan man – under hensyntagen til hyppigere eller længere fridagsperioder, eller hvor der sker sikring mod kompenserende fridage – ved kollektive aftaler fravige ovennævnte hviletidsregler i det omfang, der tages behørigt hensyn til de søfarendes sundhed og sikkerhed. Aftalerne om fravigelser skal være registreres i Søfartsstyrelsen før de må anvendes.

Minimum hours of rest

1. For seafarers serving on Danish merchant ships the hours of rest according to the above mentioned rules shall not be less than : (i) 10 hours in a 24-hour period, and (ii) 77 hours in a seven-day period.
2. Hours of rest may be divided into no more than two periods, one of which shall be at least six hours in length, and the interval between consecutive periods of rest shall not exceed 14 hours.
3. By collective agreements the provisions regarding rest hours stated above may be departed from for watchkeeping seafarers or seafarers engaged on ships on short voyages taking into account more frequent or longer periods of leave or the granting of compensatory days off and with due consideration for the seafarer's health and safety. Before applying such departure from provisions regarding rest hours the agreement must be registered in the Danish Maritime Authority.

Andre krav: _____
Other requirements:

¹ Se side 3 vedrørende uddrag af ILO-konvention nr. 180 og STCW-konventionen.
See page 4 for selected extracts from ILO Convention No 180 and the STCW Convention.

Skema for tilrettelæggelse af arbejdet om bord

TABLE OF SHIPBOARD WORKING ARRANGEMENTS

Stilling/rang ² Position/Rank	Planlagt daglig arbejdstid på søen <i>Sceduled daily work hours at sea</i>		Planlagt daglig arbejdstid i havn <i>Sceduled daily work hours in port</i>		Kommentarer ³ <i>Comments</i>	Samlet hviletid i døgnet <i>Total daily hours of rest</i>	
	Vagthold (fra-til) <i>Watchkeeping (from-to)</i>	Ikke vagtholdstjeneste (fra -til) <i>Nonwatchkeeping duties (from-to)</i>	Vagthold (fra-til) <i>Watchkeeping (from-to)</i>	Ikke vagtholdstjeneste (fra-til) <i>Non-watchkeeping duties(from-to)</i>		På søen <i>At sea</i>	I havn <i>In ports</i>
<hr style="width: 50%; margin: 0 auto;"/> Skibsførerens underskrift (<i>signatur of the master</i>)							

² For de stillinger/rang, der også er opført på skibets "safe manning document", anvendes samme terminologi som i dette dokument.

For those positions/ranks that are also listed in the ship's safe manning document, the terminology used should be the same as in that document.

³ Vagtholdspersonalet kan under »kommentarer« angive det forventede antal timer, der skal anvendes til uplanlagt arbejde.

For watchkeeping personnel, the comment section may be used to indicate the anticipated number of hours to be devoted to unscheduled work.

UDDRAG FRA ILO-KONVENTION Nr. 180 OG STCW-KONVENTIONEN

ILO-konvention nr. 180

Artikel 5

1. Begrænsningerne i arbejdstiden eller hviletiden fastsættes som følger: a) den maksimale arbejdstid må ikke overstige: i) 14 timer i nogen 24-timers-periode, og ii) 72 timer i nogen syvdøgnperiode, eller b) minimumsvarigheden af hvileperioden må ikke være mindre end: i) ti timer i nogen 24-timers-periode, og ii) 77 timer i nogen syvdøgnperiode.
2. Hviletiden må ikke opdeles i mere end to perioder, hvoraf den ene skal være af mindst seks timers varighed. Tiden mellem to på hinanden følgende hvileperioder må ikke overstige 14 timer.
6. Intet i stk. 1 og 2 er til hinder for, at medlemsstaten har national lovgivning eller forskrifter eller en procedure for, at den kompetente myndighed kan tillade eller registrere kollektive overenskomster, der tillader fravigelser fra de fastsatte begrænsninger. Sådanne fravigelser skal så vidt muligt følge de fastsatte normer, men kan tage højde for hyppigere eller længere frihedsperioder eller indrømmelse af kompenserende frihed for vagtgående søfarende eller søfarende, der arbejder om bord på skibe på korte rejser.

Artikel 7

1. Intet i denne konvention begrænser skibsførerens ret til at kræve, at en søfarende gør tjeneste i det antal timer, der er nødvendigt af hensyn til den umiddelbare sikkerhed for skibet, personer om bord, last eller med det formål at yde assistance til andre skibe eller personer i nød til søs.
3. Hurtigst muligt efter at normale forhold er blevet genoprettet, skal skibsføreren sikre, at søfarende, der har udført arbejde i en planlagt hvileperiode, gives en passende hvileperiode.

STCW-konventionen

Afsnit A-VIII/1 i STCW-koden (obligatorisk)

1. Enhver, som pålægges tjeneste som overordnet vagthavende officer, skal have mindst ti timers hviletid i enhver 24-timers-periode.
2. Hviletiden kan opdeles i højst to perioder, hvoraf den ene skal være på mindst seks timer.
3. Kravene om hviletid i stk. 1 og 2 skal ikke nødvendigvis overholdes i en nødsituation eller ved beredskabsøvelse eller ved andre driftsforhold af altoverskyggende vigtighed.
4. Minimumstiden på ti timer kan nedskæres til ikke under seks sammenhængende timer, forudsat at en sådan nedskæring ikke strækker sig over mere end to dage, og at der gives mindst 70 timers hvile i hver syvdøgnperiode; se dog bestemmelserne i stk. 1 og 2.
5. Administrationerne skal kræve, at vagtplanerne opslås på et lettilgængeligt sted.

Afsnit B-VIII/1 i STCW-koden (vejledende)

3. Der skal ved anvendelse af regulativ VIII/1 tages hensyn til følgende:
 - 1) bestemmelserne til at forebygge træthed bør sikre, at der generelt ikke er tale om overdrevne eller urimelige arbejdstider. Navnlig må minimumshviletiden, som er specificeret i afsnit A-VIII/1, ikke fortolkes på en sådan måde, at al anden tid kan anvendes til vagttjeneste eller anden tjeneste.
 - 2) hyppigheden og varigheden af orlov og kompenserende orlov er afgørende faktorer, når det drejer sig om at hindre, at det opbygges træthed over et vist tidsrum.
 - 3) der kan afviges fra bestemmelsen på skibe i short-sea-fart, hvis der foreligger særlige sikkerhedsordninger.

SELECTED TEXTS FROM ILO CONVENTION No 180 AND THE STCW CONVENTIONS

ILO Convention No 180

Article 5

1. The limits on hours of work or rest shall be as follows: (a) maximum hours of work shall not exceed: (i) 14 hours in any 24-hour period; and (ii) 72 hours in any seven-day period, or (b) minimum hours of rest shall not be less than: (i) 10 hours in any 24-hour period, and (ii) 77 hours in any seven-day period.
2. Hours of rest may be divided into no more than two periods, one of which shall be at least six hours in length, and the interval between consecutive periods of rest shall not exceed 14 hours.
6. Nothing in paragraphs 1 and 2 shall prevent the Member from having national laws or regulations or a procedure for the competent authority to authorise or register collective agreements permitting exceptions to the limits set out. Such exceptions shall, as far as possible, follow the standards set out but may take account of more frequent or longer leave periods or the granting of compensatory leave for watchkeeping seafarers or seafarers working on board ships on short voyages.

Article 7

1. Nothing in this Convention shall be deemed to impair the right of the master of a ship to require a seafarer to perform any hours of work necessary for the immediate safety of the ship, persons on board or cargo, or for the purpose of giving assistance to other ships or persons in distress at sea.
3. As soon as practicable after the normal situation has been restored, the master shall ensure that any seafarers who have performed work in a scheduled rest period are provided with an adequate period of rest.

STCW Convention

Section A-VIII/1 of the STCW Code (Mandatory)

1. All persons who are assigned duty as officer in charge of a watch or seafarer on watch shall be provided with a minimum of 10 hours' rest in any 24-hour period.
2. The hours of rest may be divided into no more than two periods, one of which shall be at least six hours in length.
3. The requirements for rest periods laid down in paragraphs 1 and 2 need not be maintained in the case of an emergency or drill or in other overriding operational conditions.
4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, the minimum period of 10 hours may be reduced to not less than 6 consecutive hours provided that any such reduction shall not extend beyond two days and not less than 70 hours of rest are provided each seven-day period.
5. Administrations shall require that watch schedules be posted where they are easily accessible.

Section B-VIII/1 of the STCW Code (Guidance)

3. In applying Regulation VIII/1, the following should be taken into account:
 1. provisions made to prevent fatigue should ensure that excessive or unreasonable overall working hours are not undertaken. In particular, the minimum rest periods specified in Section A-VIII/1 should not be interpreted as implying that all other hours may be devoted to watchkeeping or other duties;
 2. that the frequency and length of leave periods, and the granting of compensatory leave, are material factors in preventing fatigue from building up over a period of time;
 3. the provision may be varied for ships on short sea voyages, provided special safety arrangements are put in place.